Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Temu wszyscy prorocy świadczą uwolnienie od grzechów wziąć przez imię Jego każdy wierzący w Niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O Nim świadczą wszyscy prorocy,* że każdy, kto w Niego wierzy,** dostąpił odpuszczenia grzechów*** przez Jego imię.****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Temu wszyscy prorocy świadczą, (że) uwolnienie (od) grzechów wziąć przez imię Jego każdy wierzący* w Niego". [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Temu wszyscy prorocy świadczą uwolnienie (od) grzechów wziąć przez imię Jego każdy wierzący w Niego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O Nim świadczą wszyscy prorocy. Głoszą, że każdy, kto w Niego wierzy, dostępuje, przez Jego imię, przebaczenia grzechów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Temu wszyscy prorocy wydają świadectwo, że przez jego imię każdy, kto w niego wierzy, otrzyma przebaczenie grzechów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Temu wszyscy prorocy świadectwo wydają, iż przez imię jego odpuszczenie grzechów weźmie każdy, co w niego wierzy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Temu wszyscy prorocy świadectwo wydają, iż biorą grzechów odpuszczenie przez imię jego wszyscy, którzy weń wierzą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy prorocy świadczą o tym, że każdy, kto w Niego wierzy, przez Jego imię otrzymuje odpuszczenie grzechów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O nim to świadczą wszyscy prorocy, iż każdy, kto w niego wierzy, dostąpi odpuszczenia grzechów przez imię jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy prorocy świadczą o tym, że każdy, kto w Niego wierzy, przez Jego imię otrzymuje odpuszczenie grzechów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy prorocy zapowiadają, że każdy, kto w Niego wierzy, mocą Jego imienia otrzyma odpuszczenie grzechów”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	O Nim to dają świadectwo wszyscy prorocy, że każdy, kto wierzy w Niego, otrzyma przez Jego imię odpuszczenie grzechów”.

1) <x>290 42:1</x>; <x>290 53:5-6</x>; <x>300 31:34</x>; <x>340 9:24</x>; <x>490 24:27</x>; <x>510 3:18</x>; <x>510 26:22</x>; <x>520 3:21</x>
2) <x>500 3:15-16</x>; <x>510 9:42</x>; <x>510 11:17</x>; <x>510 19:4</x>; <x>550 3:22</x>
3) <x>500 20:31</x>; <x>510 4:12</x>; <x>520 10:9-13</x>
4) <x>300 31:34</x>; <x>490 24:47</x>; <x>510 5:31</x>
5) Składniej: "prorocy świadczą, że każdy wierzący w Niego wziął przez imię Jego uwolnienie od grzechów".

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wszyscy prorocy zapowiadają to wyraźnie, że w jego imieniu będą przebaczone grzechy wszystkim, którzy w niego wierzą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To o Nim właśnie dają świadectwo wszyscy prorocy głosząc, że każdy, kto wierzy w Niego, przez Jego imię otrzymuje odpuszczenie grzechów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Про нього свідчать усі пророки, що відпущення гріхів дістає його ім'ям кожний, хто вірить у нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jemu poświadczają wszyscy prorocy, że przez jego Imię, każdy wierzący względem niego otrzyma odpuszczenie grzechów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wszyscy prorocy dają o Nim świadectwo, że każdy, kto składa w Nim ufność, przez Jego imię otrzymuje przebaczenie grzechów".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	O nim wszyscy prorocy świadczą, że każdy, kto w nim pokłada wiarę, przez jego imię dostępuje przebaczenia grzechów”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Również prorocy przepowiedzieli w Piśmie, że każdy, kto uwierzy w Jezusa, ze względu na Niego otrzyma przebaczenie grzechów.